

## الباب الثاني

### البحث النظري

#### أ. الطريقة التعلم

الطريقة على رأي للخبراء:

١. قال بنت معنونة

الطريقة مصطلح يتكون من كلمتين، هما "طريقة" و "تعليم". طريقة أو الطريقة مرده إلى لغة يوناني (جريكاً) هي ميتاء + هادوس. ميتاء يعني عن طريق أو تخطي و هادوس يعني الطريق أو الطريقة التي يجب أن اجتاز لتحقيق هدف معين<sup>١</sup>.

٢. قال أرماي عريف

الطريقة "هو" طريقة للعمل للنظام لتسهيل تنفيذ الأنشطة من أجل تحقيق الأهداف التي تحددت<sup>٢</sup>.

٣. قال احمد سابري

---

<sup>1</sup> Binti Maunah, *Metodologi Pengajaran Agama Islam*, (Yongyakarta: Teras, 2009), hal 56

<sup>2</sup> Armai Arief, *Pengantar Ilmu Dan Metodologi Pendidikan Islam*, ( Jakarta: Ciputat Pers, 2002), hal 87

الطريقة التعلم هي طرق أو تقنيات العرض التقديمي تعلم التي يستخدم

بالمدرس في وقت تقديم المواد التعليمية، أما فرادى أو في مجموعات.<sup>٣</sup>

٤. قال باسيارودين عثمان

مصطلح التدريس الطريقة الواقع سواء مع ميتو\_الديك Meto-dik

هو علم الذي يباحث كيفية طريقة أو تقنية العرض التقديمي تعلم الذي

الطلاب لتحقيق لأهداف يتأكد كما ناجع و كافي.<sup>٤</sup>

ب. انواع الطريقة التعليم

انواع الطريقة وفقا للخبراء:

أ احمد سابري

(١) الطريقة محاضرة

(٢) الطريقة أسئلة وأجوبة

(٣) الطريقة المناقشة

(٤) الطريقة لتعلم المهمة ريسيتاسي

(٥) الطريقة عمل الفريق

(٦) الطريقة المظاهرة والتجريب

<sup>3</sup> Sabri, *Strategi Belajar Mengajar Micro Teaching*, (Jakarta: Ciputat Pers, 2005), hal 52

<sup>4</sup> Basyarudin Usman, *Metodologi Pembelajaran Agama Islam*, (Jakarta: Ciputat Pers, 2002),

٧) الطريقة "سوسيو دراما و" لعب دور

٨) طريقة "حل المشكلة"

٩) الطريقة نظام فرقة (فريق التدريس)

١٠) الطريقة ممارسة (الحفر)

١١) الطريقة كاريواو ياساتا.<sup>٥</sup>

ب. مليسا

١) طريقة للمظاهرة

٢) الطريقة استفسارات

٣) الطريقة اكتشاف

٤) الطريقة تجريبية

٥) الطريقة استكشاف الأخطاء وإصلاحها

٦) طريقة لرحلة ميدانية

٧) الطريقة مفهوم اكتساب

٨) الطريقة التعيين

٩) الطريقة محاضرة

١٠) الطريقة الاستجواب

---

<sup>5</sup> Ahmad Sabri, *Strategi Belajar Mengajar Micro Teaching*, (Jakarta: Ciputat Pers, 2005), hal 52

(١١) الطريقة المناقشة.<sup>٦</sup>

ج. عريف أرماي

(١) الطريقة تكييف

(٢) الطريقة المثال

(٣) طريقة لمنح المكافآت

(٤) الطريقة منح عقوبة

(٥) الطريقة محاضرة

(٦) الطريقة الاستجواب

(٧) الطريقة المناقشة

(٨) الطريقة سوروجان

(٩) الطريقة باندونجان

(١٠) موزاكارا

(١١) الطريقة الأعمال

(١٢) الطريقة التعلم المهمة

(١٣) الطريقة يعمل جولة

(١٤) الطريقة تجريبية

---

<sup>6</sup> Mulyasa, *Menjadi Guru Profesional*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2005), hal 107

(١٥) الطريقة الحفر/ممارسة

(١٦) الطريقة سوسيو دراما

(١٧) الطريقة المحاكاة

(١٨) الطريقة العمل الميداني

(١٩) الطريقة البيان العملي

(٢٠) الطريقة عمل الفريق.<sup>٧</sup>

د. باسيارودين عثمان

(١) الطريقة محاضرة

(٢) الطريقة المناقشة

(٣) الطريقة أسئلة وأجوبة

(٤) الطريقة مظاهره وتجربة الطريقة

(٥) الطريقة ريسيتاسي

(٦) الطريقة مجموعة ميتوديكي رجا

(٧) الطريقة الدراما الاجتماعية ولعب دور

(٨) طريقة لرحلة ميدانية

(٩) الطريقة حفر

---

<sup>7</sup> Armai Arief, *Pengantar Ilmu...*, hal 110

١٠) الطريقة نظام الفريق.<sup>٨</sup>

### ج. مفهوم طريقة تعليم اللغة العربية

مفهوم الطريقة نشاطة التعلم و التعليم التي أنجيت عناصر التفاعل الإنسان هو يمثاية عملية من أحل تحقيق الهدف المتمثل في التعليم. على المعلمين محاولة واعية لإعداد بيئت تعليمية للطلاب لتكون عطفي. مع مجموعة من النظرية والخيرة المدرس لإستخدام المدرس كيفية إعداد البرنامج التعليم بشكل صحيح ومنتظم.<sup>٩</sup>

الطريقة هي الإعداد للخطوات اللازمة لعمل شيء من الأشياء . وللتدريس طريقة يمكن تعريفها تربويا بأنها أيسر السبيل للتعلم والتعليم. وكانت طريقة من أهم عوامل في القاء المادة الدراسية عندى سير عملية التعليم. وإستعمال الطريقة المناسبة تشترك في تعيين فعالية التعليم وإقتصادة.<sup>١٠</sup>

وإن أهمية الطريقة التدريس تتركز في كيفية إستغلال محتوى المادة بشكل يمكن التلاميذ من الوصول إلى الهدف الذي ترمي إليه في دراسة

<sup>8</sup> Basyirudin usman, *Metodologi...*, hal.55.

<sup>9</sup>Syaiful Bahri Djarmajah, Dkk, *Strategi Belajar Mengajar*, (Jakarta: PT Remeka Cipta, 2010), hal 72

<sup>10</sup> E.Mulyasa, *Menjadi Guru Profesional*, (Bandung :Remaja Rosda Karya, 2008, cet 7), 107

مادة من المواد , وواجب المدرس أن يأخذ تلميذه , من حيث المستوى

الذي وصل إليه , محاولا أن يصل إلى الهدف المنشودة.<sup>١١</sup>

وكذلك من يرغب في نيل التحصيل التام فينبغي أن يختار الطريقة

المناسبة للتعليم. ولاتسير عملية الطريقة بفعالية وكفائة مثل وسيلة موصل مادة

التعليم إلا تؤسس بالمعرفة عن الطريقة. حتى تستطيع الطريقة أن تجعل عائق في

عملية التعليم , وليست مكون لبلوغ الأهداف عند ما تناسب عمليتها. لذلك يجب

علينا تفهيم الطريقة صحيحة مهمة.<sup>١٢</sup>

وهناك طرق متنوعة لتدريس اللغات الاجنبية . ولقد جرى حول كل

منها جدال طويل , كما انتصر لكل طريقة بعض المختصين . فأبرزوا مزايا طريقة

ما وعيوب الطرق الأخرى.<sup>١٣</sup> وسنعطي فيما يلي وصفا موجزا لكل الطريقة :

#### ٦.١ طريقة القواعد والترجمة

لهذه الطريقة عدة أسماء أخرى . فيدعوها البعض "الطريقة القديمة". ويدعوها آخرون

"الطريقة القليدية" . ومن أهم ملامح هذه الطريقة هي ما يلي :

٢٧ عبد المنعم سيد عبد العال, طرق تدريس اللغة العربية , (القاهرة : مكتبة غريب

<sup>12</sup>Ahmad Muhtadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-Metodenya*, (Yogyakarta:Teras,2009 ,hal.5

<sup>13</sup> محمد علي الخولي , أساليب تدريس اللغة العربية , ( الرياض : جميع الحقوق محفوظة للمؤلف , ١٩٨٢), ٢٠,

١. تهتم هذه الطريقة بمهارات القراءة والكتابة والترجمة , ولا تعطي الإهتمام اللازم

لمهارة الكلام.

٢. تستخدم هذه الطريقة اللغة الام للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة.

٣. تهتم هذه الطريقة بالأحكام النحوية و أي التعميمات , كوسيلة لتليم اللغة

الأجنبية وضبط صحتها.

٤. كثيرا ما يلجأ المعلم الذي يستخدم هذه الطريقة إلى التحليل النحوي لجمل اللغة

المنشودة ويطلب من طلابه القيام بهذا التحليل.

ولقد واجهت طريقة القواعد والترجمة عدة انتقادات , ما يلي:

(١). تهمل هذه الطريقة مهارة الكلام التي هي مهارة رئيسية ينبغي عدم إهمالها.

(٢). تكثر هذه الطريقة من إستخدام اللغة الأم إكثارا يجعل اللغة المنشودة قليلة

الإستعمال في درس اللغة, فلا تتاج للمتعلمين فرصة كافية للتمرن على اللغة

المنشودة.

(٣). تهتم هذه الطريقة بالتعليم عن اللغة المنشودة أكثر من إهتمامها بتعليم اللغة

ذاتها.



ولكن هذه الإنتقادة ليست نهائية.فإن مؤيدي طريقة القواعد والترجمة

لديهم ردود أيضا على معارضيي طريقتهم.<sup>١٤</sup>

#### ١. الطريقة المباشرة

ولدت ظهور الطريقة المباشرة تحسين تعليم اللغة الثانية في العالم. ويجول هذه

الطريقة تعليم اللغة لقدرة القواعد إلى تعليم اللغة للإتصال اللغة الدريئة .

الطريقة المباشرة هي أول الطريقة التي تدفع الأستاذ لتعليم اللغة الأجنبية إلى

الطلاب بالإسلوب .تعلم هذه الطريقة القواعد بالإستفرائي , وليست فيها

شرح القواعد اللغة التي تعبر تقدم في تعليم اللغة .<sup>١٥</sup>

وقد إستهدفت هذه الطريقة أن يوصل المتعلم في أقصر وقت إلى التفكير باللغة

الأجنبية دون حاجة إلى الترجمة من وإلى اللغة القومية وذلك عن طريق تعليم

اللغة في مواقف محسوسة لها معنى و بحيث يربط بين الرمز اللغوي ومحتواه

مباشرة دون وساطة من لغة القومية . وأكد دعاة هذه الطريقة على ضرورة

تحدث المدرس بها منذ أول لحظة في الدرس .والتركيز على تدريب المتعلمين

على نطقها واستخدامها.<sup>١٦</sup>

<sup>١٤</sup> محمد علي, أساليب تدريس... ٢١,

<sup>١٥</sup> Aziz Fachrurrozi dan Erta Wahyudin, *Pembelajaran Bahasa Asing Metode Tradisional dan Kontemporer*, (Jakarta Timur :Bania Publishing, 2010), hal.61

<sup>١٦</sup> صلاح الدين عبد المجيد العربي, *تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق*, (القاهرة: مكتبة لبنان, ١٩٨١)

## ٢. الطريقة السمعية الشفوية

جاءت هذه الطريقة رد فعل للطريقة التقليدية وللطريقة المباشرة معاً. وللطريقة السمعية الشفوية مسميات الأخرى مثل "الطريقة الشفوية" و"الطريقة اللغوية". وكان إسمها أول ما ظهرت "أسلوب الجيش" لأنها إستخدمت أول ما إستخدمت في تعليم العسكريين الامريكيين اللغات الاجنبية لإرسالهم في مهمات خارج بلادهم بعد الحرب العالمية الثانية.<sup>١٧</sup>

تنطلق هذه الطريقة من تصور اللغة مؤداه أنها مجموعة من الرموز الصوتية التي يتعارف الأفراد المجتمع على دلالتها يقصد تحقيق الإتصال بين بعضهم البعض, من هنا فإن الهدف الأساسي في تعليم العربية هو تمكين غير الناطقين بالعربية من الإتصال الفعال بالناطقين بها يتطلبه هذا الإتصل من مهارات مختلفة وبما يدور حوله من مواقف.<sup>١٨</sup>

## ٣. طريقة القراءة

يرجع التفكير في هذه الطريقة إلى عدد من المتخصصين في تعليم اللغات الأجنبية في الربع الأول من القرن العشرين. وأطلع هذه الطريقة كثير من المربين في الإنجليزية والأمريكية . ويرى ويس (West) معلم اللغة الإنجليزية في الهند أن

<sup>١٧</sup> محمد علي، أساليب تدريس...، ٢٣،

<sup>١٨</sup> أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (الرباط: إيسيكو، ١٩٨٩) ١٣٤

تعلم القراءة عن طلاقة أهم بكثير لسكان الهند الذين يتعلمون الإنجليزية بالنسبة إلى الكلام. ويعلم التأكيد في قراءة الكتب و لأنه يحسب أن القراءة /ن أنواع المهارات التي بدلا من حصولها في اللغة الأجنبية ومن أكبرها قيمة للتلاميذ  
ملرحل البداية من تعلم اللغة.<sup>19</sup>

وتدرس هذه الطريقة للمدرسة التي تهدف إلى تعليم وتدريب مهارة القراءة في اللغة الأجنبية. وكانت موادها الدراسية تتكون غالبا من القراءة التي تتقطع من أجزاء قصيرة حيث كل جزء سبقه الجدوال الكلمات التي تدرس معانيها بوسيلة سياق الجمل عن طريقة ترجمها أو بوسيلة الرسومات .وبعد أن وصل التعليم في مرحلة مقررة حيث استعب التلاميذ المفردات ثم تدرس قراءة إضافية على مثل القصة أو القصة الخيالية المختصرة لغرض كي يكون استعاب التلاميذ عن المفردات و انماط الجمل.

#### ٤. الطريقة المعرفية.

تتردد بخصوص هذه النظرية عدة المصطلحات , منها النظرية المعرفية, ومنها النظرية المعرفية لتعلم الرموز اللغوية . و يترجمها البعض بنظرية الفهم وحل الرموز اللغوية. ومنها المدخل المعرفي لتكوين العادات.

---

<sup>19</sup> Abdul Hamid dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab ,Pendekatan, Metode, Strategi, dan Media*, (Malang: UIN Malang Press, 2008), 30-31

من الممكن أن نوجز أهم ملامح الطريقة المعرفية في تعليم اللغة العربية كلغة ثانية

فيما يلي:

١. تركز هذه النظرية على تعريف الطالب بالنظام الصوتي والنحوي وال صرفي والدلالة العربية كلغة ثانية.

٢. يبدأ الدرس بشرح القاعدة ثم ضرب امثلة عليها.

٣. يتبع هذه التدريبات أوجه نشاط لغوي أخرى تحت الإسم الكفاية الإتصالية.

٤. تستخدم اللغة الوسيطة بالطبع منذ الحصة الأولى.

٥. ليس الهدف من تدريس القواعد حصر المواقف التي يمكن أن يمر بها الطالب ومن ثم تدريسها عليها.

٦. من حيث الحوار , لا تعلن هذه النظرية رأيا مطلقا بشأنه.

٧. على المعلم تنمية القدرات الذهنية عند الطلاب في مجال التعليم اللغة.

٨. تصحيح الأخطاء جزأ لا يتجزأ من النشاط اللغوي في الفصل.

٩. يساعد المعلم الطالب على تكوين أكبر قدر من التدايعات المرتبة بكل

ظاهرة لغوية بتعلمها.

١٠. يمر تعليم العربية في ضوء هذه النظرية بخط واحد يبدأ بالفهم الواعي ، وينتهي بالممارسة وبتدريس التراكيب مجردة ليراها بعد ذلك مستعملة في سياق .

١١. ينعكس هذا بالطبع على إعداد المواد التعليمية.

١٢. والخطة تسير في خطوات محددة تبدأ بعرض مادة جديدة وتمارين عليها

٢٠.

٥. الطريقة الإنتقائية.

الطريقة الإنتقائية هي طريقة تعليم اللغة الأجنبية وضعت لها أهمية كبرى لضم الطريقت . وتطلع هذه الطريقة ردا على غير الإقتناع من نقائص الطريقت

الأخرى.<sup>٢١</sup>

وإقتراضات من هذه الطريقة هي :

— كل طريقة في التدريس لها محاسنها ويمكن الإستفادة منها في تدريس اللغة الأجنبية.

— لا توجد طريقة مثالية تماما أو خاطئة تماما ولكل طريقة مزايا وعيوب وحجج لها وحجج عليها.

<sup>٢٠</sup> أحمد طعيمة, تعليم العربية... ١٤٠-١٤٢

<sup>٢١</sup> Aziz Fachrurrozi, *Pembelajaran Bahasa...*, 170

- من الممكن النظري إلى الطرق الثلاث السابقة (طريقة القواعد والترجمة المباشرة و سماعية الشفوية) على أساس أن بعضها يكمل البعض الآخر بدلا من النظر إليها على أساس أنها متعارضة أو متناقضة.
- لا توجد طريقة تدريس واحدة تناسب جميع الأهداف وجميع الطلاب وجميع المعلمين وجميع أنواع برامج تدريس اللغة الأجنبية.
- المهم في تدريس هو التركيز على المتعلم وحاجاته , وليس الولاء لطريقة تدريس معينة على حساب حاجات المتعلم.
- على المعلم أن يشعر أنه حر في استخدام الأساليب التي تناسب طلابه بعض النظري عن إنتماء الأساليب لطرق تدريس مختلفة.<sup>٢٢</sup>

#### د. الطريقة تدريبات

##### ١. تعريف الطريقة تدريبات

ولزيادة توضيح فهم مفاهيم الطريقة تدريبات ، تحت المؤلف بوضوح رأي الخبراء حول الطريقة تدريبات.

أ. باسيرودين عثمان

الطريقة تدريبات أو ممارسة هو الطريقة تدريبات التدريس المكسد ليحصل  
المهارات أو التدريبات ضد ما تم تعلمه، لأنه فقط يعمل من الناحية  
العملية يمكن أن تكون معرفة وتتنزز استعداد<sup>٢٣</sup>.

ب. وسيمانديجوتاك

الطريقة تدريبات أو ممارسة هو الطريقة التدريس المكسد ليحصل المهارات  
أو التدريبات ضد ما تم تعلمه الطلاب من الناحية العملية المعرفة أن التعليم  
الطلاب و استعداد لاستخدامها في أي وقت عند الضرورة.<sup>٢٤</sup>

ج. احمد صبري

الطريقة تدريبات أو ممارسة هي ا الطريقة التعليم الذي يستخدم عادة  
للحصول على المهارة أو المهارة لما يتم تعلمه.<sup>٢٥</sup>

د. راكيت الدجادي

كان استفادة مصطلح التدريبات كثيرا ما يساوي مصطلح التدريبات تهدف  
التدريبات إلى تنمية معرفات ومهارات معينة، اما التمرينات فقط تقيس  
مدى قدرة الطلاب في استيعاب الدراسة.<sup>٢٦</sup>

<sup>23</sup> Basyirudin usman, *Metodologi...*, hal.55.

<sup>24</sup> L.L Pasaribu dan B.Simandjutak, *Didaktik dan metodik*, (Bandung: Tarsito, 1986),hal. 112.

<sup>25</sup> Ahmad Sabri, *Strategi...*, 64

<sup>26</sup> Zakiyah Darajadi, *Metodik Khusus Pengajaran Agama Islam*, (Jakarta: PT. Bumi Aksara, 2007), hal 302

## ٢. احوال الطريقة تدريبات

أما الخطوات ليحصل الكفاءة في الطريقة تدريبات ، هناك مرحلتان؛ المرحلة الأولى هي تسمى المرحلة التكاملية، حيث كفاءة التطور وفقا للممارسة التي المتبعة ما تفعل العلاقات الوظيفية والتحقيق.

المرحلة الثانية من استكمال أو اكتملت المرحلة حيث اسهاب الدقة. وفي هذه المرحلة يمكن اسهاب يحصل التطور وفقا للممارسة وتكرارا. حتى الممارسات فاريزي هنا يدل لتعميق معنى بدلاً ليس المهارة.<sup>٢٧</sup>

## ٣. مزايا و فوائد الطريقة تدريبات

التعلم باستخدام الطريقة التدريبات أو المناورات يستعد على مادة دراسية التي الصفة موتوريس على الطلاب، وإعطاء أساسا بخفة الحركة و كترامبيلان على طلاب ما يدرس بها المعلم أو المعلم. باستخدام الطريقة تدريبات على مادة دراسية التي الصفة سيتم بسرعة يحصل على المهارات المناسبة والبراعة في المواد التعليمية للطلاب فقط باستخدام أو يأخذ أقصر نسبيا. أن تكون أكثر في تعرف الشكل إحسان من الطريقة التدريبات ثم الخير أدناه المؤلفون بوضوح رأي الخبر لأساليب جيدة للحفر.

أ. عثمان باسيرودين

<sup>27</sup> Basyarudin Usman, *Metodologi Pembelajaran*...., 3.



- (١) الطلاب يحصل وخفة الحركة و المهارة لعمل شيء وافق لما بتعلمه.
- (٢) يحصل التي نكهة الثقة بأن الطلاب الذين نجحوا في التعليم كترامبيلان خاصة التي مفيدة في وقت لاحق.
- (٣) المدرس أسهل للتحكم و يبين الطلاب التي نظام في التعليم و أين أقل الطلاب مع الاهتمام بأعمال و أفعال الطلاب لحظة استمر التعليم.<sup>٢٨</sup>
- ب. زوهاري، عبد الغفير باسار وجوزيف.

(١) في الوقت زمنية قصيرة نسبياً، بسرعة الحصول على اتقانها و كترامبيلان

المتوقع.

- (٢) الطلاب يملكون المعرفة المحددة.
- (٣) سوف غرس هذه عادة التعلم على الطلاب الأطفال عادات تعلم يتم بصورة روتينية والانضباط.<sup>٢٩</sup>

على أساس الوصف حصل يمكن احسان او امتياز عن الطريقة التدريبات هو الطلاب يحصل اتقانه، ا و كترامبيلان، الثقة في مهارات على النتائج تعليم الطلاب و في التعلم الروتينيّس تعليم يأخذ الوقت قليلاً و يعطي ملموس التعليم باستخدام هذه الطريقة تحقيق نتائج تعليم الطلاب.

<sup>28</sup> *Ibid.*, hal 57.

<sup>29</sup> Zuhriani, Abdul Ghofir, dan Slamet As. Yusuf, *Metodik Khusus Pendidikan Agama*, (Malang: Biro Ilmiah Fakultas Tarbiyah IAIN Sunan Ampel, 1981), hal. 82.

#### ٤. نقصان طريقة التدريبات

على أسياء موديل للتعلم باستخدام أي الطريقة هناك بالتأكيد لديه نقطة ضعف في مجال تكنولوجيا المعلومات، وكذلك على الطريقة التدريبات بالتأكيد العيوب والنواقص. أدناه سيقدم المؤلف بعض نقاط الضعف في الطريقة التدريبات بعض الأرقام وخبراء في التعليم على النحو التالي؛

أ. فاسارب وسيمانجوتاك

(١) عرقل كثيرا مواهب و مبادرة السلطة الأطفال.

(٢) تشكل عادات جامدة، لأن يتعلم الأطفال مع الميكانيكية والتلقائية.

(٣) قد تؤدي إلى فير باليتاسمي و غير ذلك.

(٤) في يجابه بيئة عادة أقل من العملية و غير ذلك.<sup>٣٠</sup>

ب. باسيارودين عثمان

(١) يمكن أن يعرقل المبادرة الطلاب، حيث مبادرة و مبالاة الطلاب التي

اختلف بإشارة المدرس الانحراف والانتهاك في التعليم أنها توفر.

(٢) تسبب التعديلات بشكل ثابت للبيئة. في ظرف التعليم النظر في المبادرة

الطلاب أبرزت دائماً ولم يعط تخرج. الطلاب إكمال وظيفة بشكل ثابت

وفقا لما يريد من المدرس.

<sup>30</sup> L.L Pasaribu dan B.Simandjutak, *Didaktik dan metodik*,... hal.113.

٣) تشكل عادات جامدة، يكتفي كإنه الطلاب يعمل شيئاً ميكانيكياً، و في

يعطي حافظ الطلاب وأطلع تحرك تلقائياً.

٤) يمكن أن يسبب فيرباليسمي، خصوصاً التعليم حفظ الطبيعة حيث

الطلاب تدريبات ليتمكن من مادة التعليم حفظها تلقائياً تذكير له عندما

تكون هناك بيانات تتعلق بالحفظ دون عملية التفكير المنطقي.<sup>٣١</sup>

ج. زوهيراني، عبد الغفير وسلامت ، يوسف.

١) عرقل المتوالية و القوة للمبادرة الطلاب.

٢) إحتفل قليل من الاعتبار ببيئة.

٣) تشكل الجمارك جامدة و التلقائية

٤) تشكل معرفة فيرباليسمي و الآليات.

بناء على أوصاف عدة شخصيات وخبراء التعليم على رأس ضعف

الطريقة التدريبات يمكن عن الطريقة التدريبات سوف تنتج الطلاب الحفر ثابتة

أقل فيرباليسمي المبادرة، في فهم، ليس من العملي مع البيئة في الميكانيكية الآلية

والتعامل معها نظراً لأنها هي ليست معتادة على دعوتهم إلى التفكير في منهجياً.<sup>٣٢</sup>

٥. مفهوم المفردات

<sup>31</sup> Basyirudin usman, *Metodologi...*, hal.57-58.

<sup>32</sup> Zuhriani, Abdul Ghofir, dan Slamet As. Yusuf, *Metodik*

المفردات هو وحدة الاصغر الذي يتبع أن يثبت القوة اللغة , كل اللغة يمتلك الغنى المفردات الذي طبعاً لا متساو. اللغة العربية على بحث العلماء عرف الغنى عن المفردات. الاحص على الفكار التي تتاثر على الحضارات و الحياة هم اليومية<sup>٣٣</sup>

إن المفردات هي أدوات حمل المعنى كما أ ما في وقت آخر كوسيلة للتفكير. لأن المتكلم يستطيع أن يفكر ثم يعبر ما خطر في باله و فكره بكلمات ما يريد<sup>٣٤</sup>. و المفردات إحدى العناصر اللغوية التي ينبغي على متعلم اللغة العربية من الأجانب تعلمها ليحصل على الكفاءة اللغوية المرغوبة.

المفردات كما ذكرت في القاموس الإنجليزية – الإندونيسية ألفها إينول و شاذلي هي قائمة الكلمات و. في اللغة الإنجليزية سميت ب *vocabulary*<sup>٣٥</sup> و المفردات في اصطلاح القاموس لغة الإندونيسية عند بالاي فوستاكا هي "قائمة الكلمات.

المفردات واحدها مفردة. و هي اللفظ أو الكلمة التي تتكون من حرفين

<sup>٣٣</sup> Chaidar Alwasilah, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, hal ٦٤

<sup>٣٤</sup> محمود كامل الناقية ، تعليم اللغة العربية بلغات أخرى : أسسه -مدخله- طرق تدريسه ، (مكة المكرمة : جامعة أم القرى ، 1985) ، ص .

<sup>٣٥</sup> يترجم من (Jhon Echol, *Kamus Inggris Indonesia*, Jakarta: PT Gramedia, 1998)

فأكثر و تدل على معنى، سواء كانت فعلا أم اسما أم أداة.<sup>٣٦</sup> المفردات أو الكلمات هي الوحدات التي تترتب أفقيا وفقا نظام نحوي خاص لتكوين الجملة. فهي بذلك أصغر وحدة لغوية حرة، و هي تختلف عن الصوت الذي هة أصغر وحدة لغوية ذات معنى أيضا، ولكنه قد يكون حرا أو غية حر. و هذا يعني أن الكلمة قد تكون صوتا واحدا أو أكثرا.

أ. تواتر (*frequency*)، يعني اختيار المفردات المألوفة الاستعمال.

ب. توزُّع (*range*)، يعني اختيار المفردات التي تستخدم على نطاق واسع

في البلدان العربية يعني التي لا تستخدم إلا في بعض الدول العربية

فقط.

ج. متاحة (*avability*) يعني اختيار كلمات معينة ذات معان محددة

كذلك. وهي المعاني التي يتم استخدامها في مجالات محددة

د. ألفة (*familiriaty*) يعني اختيار الكلمات التي هي مألوفة ومعروفة

وترك الكلمات التي قل سمعها في الاستخدام. و ذلك مثل كلمة شمس

أكثر شهرة من كلمة ذُكِعُ لو أنهما في نفس المعنى.

<sup>٣٦</sup> ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (الرياض: دار الغالي، دون السنة،) ص. 78

هـ. الشمول (*coverage*) يعني اختيار الكلمات التي يمكن استخدامها في

مجالات كثيرة لا تقتصر على مجالات معينة. مثل كلمة بيت أفضل من

اختيار كلمة منزل، لأن استخدامها أكثر شيوعاً.

و. أهمية، يعني اختيار الكلمات ما يطلب استخدامها أكثر عند الطلاب من

الكلمات التي لا تحتاج في بعض الأحيان.

ز. عُرُوبَة، فهذا يعني تملك الكلمات العربية، يعني اختيار كلمة عربية لو

كانت لها مثيل في لغات أخرى. وذلك مثل اختيار كلمة "هاتف" من كلمة

"تلفون"، أو كلمة مذياع من كلمة راديو، وغيرها (طعيمة: ١٩٨٩).<sup>٣٧</sup>

## ١. تعليم المفردات

التعليم هو مساعدة التلاميذ لإثراء قواهم العقلية والخلقية وتنظيمها حتى

يتحلوا بالأخلاق الكريمة ويستعدوا لمستقبلهم. والتعليم أيضاً هو عملية

يمارسها الفرد لتغيير سلوكه.<sup>٣٨</sup> مهم للباحثة أن يؤكد مفهوم تعليم المفردات

لأنه قد يخطئ البعض في فهم تعليم المفردات على أنه هو التعليم الدارس

الأجنبي معنى كلمة عربية يعني قدرته على ترجمه الكلمة إلى لغته و إيجاد

مقابل لها. و البعض الآخر يظن أن تعليم الكلمة العربية يعني قدرة الدارس

<sup>37</sup> Abdul Hamid, Uril Baharudin, Bisri Mustofa, *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Materi, dan Media*, (Malang: UIN-MALANG PRESS, 2008), hal.61

<sup>38</sup> سوترسنو أحمد، *أصول التربية والتعليم*، (معهد دار السلام : كونتور للتربية الإسلامية، 2008) ص. 1

على تحديد معناها في القوامس والمعاجم العربية. كلاً، ليس هذا المراد من مفهوم تعليم المفردات.

أما تعليم المفردات هو توجيه الطلاب لأن تكون لديهم القدرة على نطق حروف المفردات و فهم معناها ومعرفة طريقة الإشتقاق منها ووصفها في تركيب لغوي صحيح والقدرة على استخدام الكلمات المناسبة في المكان المناسب.<sup>٣٩</sup>

تعليم المفردات أو الكلمة العربية للتلاميذ الأجانب هو أن يكون التلميذ قادراً على ترجمة الكلمة و تحديد معنى المفردات ونطقها السليم، و كذلك قدرم على استخدام الكلمة المناسبة في سياق الجملة السليم، لأنه لا يفيد كثيراً إذ حفظ التلميذ المفردات الكثيرة ولكن لم يقدر على استخدامها، وبخاصة في حيات اليومية.

## ٢. أنواع المفردات

تنقسم المفردات إلى أربعة أقسام، وهي تقسيمها حسب المهارات اللغوية، وحسب المعنى و حسب التخصص وحسب الاستخدام. يأتي فيما يلي:

تقسيمها حسب المهارات اللغوية

<sup>٣٩</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها. ص. 194

حسب المهارات اللغوية، تنقسم المفردات إلى أربعة أقسام، منها :

أ. مفردات للفهم (*understanding vocabularies*)، وهي تنقسم إلى

قسمين هما مفردات الإستماع ومفردات القراءة. فالأول هو مجموعة

الكلمات التي يستطيع الفرد التعريف عليها وفهمها عندما يتلقها من أحد

المتحدثين. وأما الثاني هو مجموعة الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها

و فهمها عندما يتصل ا على صفحة مطبوعة.

ب. مفردات الكلام (*speaking vocabulary*)، وهي تنقسم إلى قسمين

هما عادية (*informal*)، وموقفية (*formal*)، فالأول هو مجموعة

الكلمات التي يستخدمها الفرد في حياته اليومية. أما الثاني هو مجموعة

الكلمات التي يحتفظ ا الفرد ولا يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما

تكون له مناسبة.

ج. المفردات للكتابة (*writing vocabularies*)، وهي تنقسم إلى

قسمين هما عادية و موقفية. فالأول هو مجموعة الكلمات التي يستخدمها

في موقف الاتصال الكتابي الشخصي مثل مذكرات أو كتابة يوميات. أما

الثاني هو مجموعة الكلمات التي يستخدمها الفرد في موقف الاتصال

الكتابي الرسمي مثل تقديم طلب العمل أو كتابة التقرير.



د. مفردات كامنة (*potential vocabularies*)، وهي كذلك تنقسم

هما، سيقية و تحليلية، فالأول هو مجموعة الكلمات التي يمكن تفسيرها من

السياق الذي وردت فيه. وأما الثاني هما هو مجموعة الكلمات التي يمكن

تفسيرها استنادا إلى خصائصها الصرفية، أو في ضوء الإلمام بلغات

أخرى.<sup>٤٠</sup>

### ٣. أهداف تعليم المفردات

أما أهداف المفردات العامة في تعليم اللغة العربية هي

أ. يعرف المفردات الى التلاميذ بوسيلة المقروء أو فهم المسموع.

ب. يدرّب التلاميذ ليتلفظوا المفردات بالجد والصحيح لأنها تصل

المهارة الكلام والقرأة.

ج. ليفهم معنى المفردات، و استطاع لتطبيقها اما الكلمة الحقيقة أو

مجازية.

د. استطاع عبر الفكر بامفردات في الكلام أو في الكتابة يناسب

بالقرينة الصحيحة.

### ٤. طريقة تعليم المفردات

<sup>٤٠</sup> رشدي احمد طعلمية، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات اخرى، (مكة: جامعة أم القرى، 1986)

### أ) تعليم المفردات بالقرينة

في تعليم المفردات على المعلم أن يضع المفردات في جملة كاملة. لأن المتعلم لا يفهم معنى الكلمة الحقيقي إلا إذا وضعها في الجملة المفيدة.

### ب) تعليم المفردات بتقديم الكلمات التي يكثر استعمالها

تعليم المفردات بتقديم الكلمات التي يكثر استعمالها في وسائل الاعلام إلكتروني كانت أم غيرها، في كتب اللغة العربية للمبتدئين أم كل وجد حول التلاميذ سيسهل المعلم في عملية التعليم.

### ج) تعليم المفردات بطريقة الدلالة

علم الدلالة هو العلم الذي يبحث في المعنى<sup>٤١</sup>. علم الدلالة أو المعنى يبحث في الرمز الدال على المعنى، علاقة المعنى بالآخر وأثره في الفرد والمجتمع. فلذلك، علم الدلالة - يشمل على معنى الكلمة - ومباحثه<sup>٤٢</sup> ينبغي أن يعلمه المعلم إلى تلاميذه.

أكد علماء اللغة أن التلاميذ سوف لا يقدرّون على فهم الجملة دون

أن يفهموا العلامات المناسب والعناصر اللغوية، مهما يحفظون القسط

الأكبر من القاموس.

<sup>٤١</sup> أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (كويت: مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع، ١٩٨٢م)، ص. ١.

<sup>٤٢</sup> Henri Guntur Tarigan, *Menulis Sebagai Suatu Ketrampilan Berbahasa*, (Bandung : Angkasa, 1989) Hal. 160.

ترى الباحثة أن المفردات هي عنصر واحد باللغة العربية . كل الجملة في اللغة العربية يركب من المفردات. وبالتالي فإنه يمكن رؤيتها بوضوح أن التدريس المفردات تهدف إلى أن تكون قادرة على التواصل بشكل جيد سواء في الكتابة و الكلام. لأن مفردات هي عنصر واحد من اللغة الأجنبية لنيل على مهارات التواصل عن اللغة الأجنبية.

### ٥. مواد تعليم المفردات

و أما المراحل والأساليب المستخدمة في تدريس المفردات أو تجربة الطلاب في التعرف و الحصول على معنى المفردات فو صفها على النحو التالي :

#### أ. الاستماع إلى كلمات

هذه المرحلة الأولى. توفير فرص للطلاب للاستماع إلى الكلمة التي نطقها المعلم، إما كلمة مفردة أو في جملة. إذا كان الطلاب قد أتقنوا عناصر الصوت من تلك الكلمة، ثم بعد تكرارها مرتين أو ثلاث مرات، كان الطلاب قادرين على الاستماع بشكل صحيح.

ب. نطق الكلمة

المرحلة المقبلة هي توفير فرصة للطلاب لنطق الكلمة التي تم استماعها. إن نطق كلمات جديدة تساعد الطلاب على تذكرها في وقت أطول.

ج. الحصول على معنى الكلمة

هناك تقنيات مختلفة يمكن استخدامها من قبل المعلمين لتجنب الترجمة في شرح معنى كلمة واحدة، منها: وضعها في السياق، التعريف البسيط، واستخدام الصور، وغيرها من التقنيات حيث سيتم وصفها في المراحل التالية :

١. السياق

لشرح معنى كلمة "اسم" مثلا يمكن وضعها في السياق : أبي له أخ اسمه أحمد. فأحمد عمي.

٢. التعريف

يمكن يكون إعطاء التعريف لشرح معنى الكلمة فعلا إذا كان التعبير المستخدم لذلك التعريف معلوما يفهمه الطلاب. وذلك مثل

شرح معنى كلمة "الخال": أخ الأم و الخالة أخت الأم. ولكن إذا كانت الكلمات أو العبارات المستخدمة في ذلك التعريف أكثر تعقيدا من كلمة يراد تعريفها، فلا فائدة لها بل يؤدي إلى الحيران.<sup>٤٣</sup>

### ٣. المرادف

إذا كانت الكلمات التي يراد شرح معانيها لها مرادفات معروفة لدي الطلاب، يمكن استخدامها لشرح معاني تلك الكلمات. على سبيل المثال، لشرح معنى كلمة : نجاء، يعدو، سهى يمكن اتيان مرادفات وهي : سلم ، يجري، نسي.

### ٤. معنى متناقض (الضد)

كما هو الحال في المرادفات، إذا تمت دراسة المتضادات من الكلمات التي يراد شرحها للطلاب، يمكن أن تستخدم للإشارة إلى معنى للكلمة الجديدة. على سبيل المثال: مملوء ضد فارغ.

### ٥. الأشياء الحقيقية أو المصطنعة

إن الأشياء الموجودة في الفصل، و في الحديقة والبيئة المدرسية بشكل عام، بما في ذلك أعضاء جسم الإنسان، يمكن استخدامها

<sup>43 43</sup> Radliyah Zaenudin, Bisri Imam, HAsan Saefullah, Sumantu, *Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*,(Yogyakarta:2005)h.99

مباشرا للتعرف بالمفردات. و الأشياء الأخرى التي يمكن إدخالها في  
 الفصول الدراسية هي النماذج (المزيفة من الأشياء) التي تكون  
 وسائل التعليم الفعالة لشرح معاني المفردات.

#### ٦. الرسم

الرسم هو أداة تعليمية معينة حيث يمكن بها توضيح معنى كلمة.  
 وبالإضافة الى رسم من الأشياء، و يمكن أن يكون الرسم على شكل  
 لوحات الرسم البياني، على سبيل المثال لشرح الكلمات : وراء، أمام،  
 حول وهكذا .

يمكن أن يكون الرسم على شكل بطاقات (*flash-card*) أو  
 الرسومات السلسلة (*chart*) و يمكن أن يكون على شكل الصور  
 وقطعات الصحف والمجلات أو الرسم اليدوي.<sup>٤٤</sup> و كان لرسم  
 اليدوي لتعليم اللغة لا يجب ان يكون "فنونا" كاملا. كان رسم العصا  
 (*stick figure*) هو فعال جدا وسهل في صنعه.

#### ٧. المعرض

ويمكن بعض الحركات أو الإجراءات عرضها لشرح معنى  
 الكلمة، و خاصة الفعل، على سبيل المثال: كتب، مسح، جلس، وقف

<sup>44</sup> *Ibid., hal.100*

بل الكلمات التي عادة ما تحدث خارج الغرفة الدراسة، على سبيل

المثال: لبس ، كنس ، قاد.

٨. الترجمة

و لمفردات معينة، مثل مفردات مجردة (غير حسية)، وهي صعبة

لشرح معانيها باستخدام تلك التقنيات السالفة، فيمكن استخدام

الترجمة.

د. قراءة الكلمات

و بعد استماع الطلاب إلى الكلمة الجديدة و نطقها وفهم معناها

ثم كتبها المعلم على السبورة. بعد ذلك، منح الطلاب الفرصة لقراءتها

بصوت عال.

ه. كتابة الكلمة

ومن المفيد جدا في إتقان المفردات إذا كان الطلاب أمروا بكتابة

كلمات جديدة سبق تدريسها من جديد حينما كان معاني الكلمات لا

تزال ماثلة في أذهان الطلاب. كتبها الطلاب في كتبهم، بنقل ما هو

مكتوب على السبورة.

و. وضع الجملة

إن المرحلة الأخيرة من نشاط تعليم المفردات هي استخدام الكلمات الجديدة في الجملة المفيدة شفها وكتابيا.<sup>٤٥</sup> كان المعلم يعطي أمثلة من الجمل و طلب من الطلاب لوضع جمل مماثلة. يمثل هذه التمارين تساعد كثيرا على توطيد فهم الطلاب عن معنى الكلمة.<sup>٤٦</sup> سوى التقنيات السابقة لتعليم المفردات فهناك التقنيات (الاستراتيجية) الأخرى، وهي :

الكلمات المتقاطعة، يتم استخدام هذه الاستراتيجية لتوطيد استيعاب المفردات الواردة من النصوص التي تمت دراستها من قبل المتعلمين. ويمكن استخدامها كاستراتيجية التعليم المتعة من دون التخلي عن حقيقة التعليم الجاري.

الكلمات المسلسلة، أن هذه الاستراتيجية التعليمية تهدف إلى حمل الطلبة كي تكون لديهم مفردات متنوعة وتكون لهم قدرة على تركيبها أيضا بشكل صحيح في تراكيب الجملة العربية.

---

<sup>45</sup> Ibid.,hal.101

<sup>46</sup> Ibid.hal.102



تعبير الكلمات الفايعية، والهدف من هذه الاستراتيجية تكاد

تساوي باستراتيجية الكلمات المسلسلة، ولكنها أكثر تركيزاً في قدرة

الطلاب على إنتاج الكلمات بسرعة مع فترة زمنية قصيرة.

الكلمة الغريبة تخرج، و كانت الدقة هي الزاد الرئيسي التي ينبغي

أن تكون مملوكة في هذه الاستراتيجية. لأن هذه الاستراتيجية تطلب من

الطلاب أكثر دقة في مطالعة الجملة.

الكلمة المجاوية، وهذه الاستراتيجية مناسبة للطلاب للبحث عن

الكلمات المركبة في اللغة العربية بسرعة وبشكل صحيح.<sup>٤٧</sup>

## ٦. المسائل الهمة في تعليم المفردات

بالإضافة المهم عدة أشياء أعلاه وهناك العديد من الأمور الهامة

الأخرى حول المفردات، وهي على النحو التالي:<sup>٤٨</sup>

١. تدريس المفردات لاتقف وحدها.

تدريس المفردات باعتبارها بذاتها الموضوع لكن ذات لتعليم المطلعة،

إستماع، إنشاء، محدثة.

٢. تقييد المعنى.

<sup>47</sup>Radliyah Zaenudin, Bisri Imam, Hasan Saefullah, Sumantu, *Strategi Alternatif*,.....hal.90-95

<sup>48</sup> Ahmad Fuad Efendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2005), hal. 121

ويمكن لكلمة لها معان عدة. هذا هو الصعوبات الخاصة لمتعلمي اللغة الأجنبية. وفي هذا الصدد، للمبتدئين، ويتعين على المعلمين تعليم فقط معنى المناسبة مع السياق وحده، حتى لا لتقسيم الإهتمام والإحتفاظ بها الطلاب. للمعلومات معدل، شرح معنى تطوير أن الطلاب لديهم دراية واسع حول معنى الكلمة.

### ٣. المفردات في سياقها.

كثير من المفردات التي لا يمكن فهمه مناسب معرفة استخدامها في الجمل. هذه المفردات يجب أن يدرس في سياق حتى لا تعطل فهم الطلاب. على سبيل المثال حرف الجر، وينبغي أن تدرس في السياق.

### ٤. الترجمة في التعليم المفردات.

تدريس معنى الكلمات عن طريق ترجمة إلى اللغة الأم و هي أسهل طريقة، ولكنه يحتوى بعض الضعف من بين آخرين أن تقلل العفوية الطلاب عند استخدام التعبير، ضعف مرفق للسلطة الذاكرة من الطلاب، وليس كل المفردات في اللغات الأجنبية هناك نظيره المناسبة في اللغة الأم. ولذلك ويوصى الترجمة كملاذ أخير، باستثناء الكلمات التي هي مجردة أو من الصعب أن أظهر.

## ٧. تقويم تعليم المفردات

ومن المفهوم المفردات أنه كلمات بأشكال مختلفة. اختبار المفردات اختبار للمفردات تبتائجينجواسان.  
فيما يلي بعض الأساليب التي يمكن تطبيقها لاختبار كفاءة الطلاب المرتبطة بالمفردات:

أ) يظهر الكائنات الأصلية، المنمنمات، الصور الفوتوغرافية أو الصور  
ب) البرهنة تلك الكلمة.

ج) تعطي الكلمات يعادل (الترادفات).

د) تعطي العكس (الأضداد)

هـ) يعطي معنى للرابطة

و) يشير إلى جذر الكلمة وديريفاسينيا

ز) أطلب من الطلاب قراءة مرارا وتكرارا المفردات نظراً

ح) والبحث عن معنى الكلمات الموجودة في القاموس.